

BURT FRANKLIN RESEARCH & SOURCE WORKS SERIES #99

LES  
FABULISTES  
LATINS

TOME I

LES  
FABULISTES  
LATINS

Depuis le siècle d'Auguste jusqu'à la fin du moyen âge

PAR

LÉOPOLD HERVIEUX

---

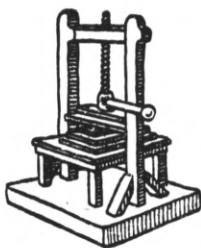
PHÈDRE  
ET SES ANCIENS IMITATEURS  
DIRECTS ET INDIRECTS

TOME I

DEUXIÈME ÉDITION ENTIÈREMENT REFONDUE

---

BURT FRANKLIN RESEARCH & SOURCE WORKS SERIES #99



BURT FRANKLIN  
NEW YORK

PUBLISHED BY  
BURT FRANKLIN  
235 EAST 44TH ST.  
NEW YORK, N. Y. 10017

FIRST PUBLISHED:

PARIS

1893 - 1899

PRINTED IN U.S.A.

# PRÉFACE

## DE LA PREMIÈRE ÉDITION

Je me propose de publier, en faisant précéder les textes de leur histoire et de leur critique, tout ce qui reste des œuvres des fabulistes latins antérieurs à la Renaissance. C'est une vaste tâche que personne encore ne s'est imposée, et qui, je le crains du moins, m'expose à être un peu soupçonné de présomption.

Pour me prémunir contre un pareil soupçon, je désire expliquer comment j'ai été conduit à l'assumer.

De tous les auteurs anciens qui guident les premiers pas de l'enfant dans l'étude de la langue latine, Phèdre est celui qui lui laisse les plus agréables souvenirs. Ses fables sont courtes, faciles à comprendre et intéressantes par l'action qui en quelques vers s'y déroule. Plaisir sans fatigue, telle est l'impression qui en reste.

Lorsque, sorti de l'enfance, l'homme lettré, au milieu des luttes de la vie, cherche à se rappeler son premier âge, il est rare qu'il ne trouve pas Phèdre largement mêlé aux travaux qui l'ont rempli.

C'est là ce qui m'est arrivé. Instinctivement, sans m'en rendre compte, me déroband par moments aux agitations de l'existence

# TABLE DES MATIÈRES.

	Pages.
PRÉFACE DE LA PREMIÈRE ÉDITION. . . . .	v
PRÉFACE DE LA DEUXIÈME ÉDITION. . . . .	ix

## ÉTUDE HISTORIQUE ET CRITIQUE SUR LES FABLES LATINES DE PHÈDRE

ET DE SES ANCIENS IMITATEURS DIRECTS ET INDIRECTS

et sur les Manuscrits connus et inconnus qui les renferment.

PLAN DE L'OUVRAGE. . . . .	3
----------------------------	---

## LIVRE I.

### ÉTUDE SUR LES FABLES DE PHÈDRE ET SUR LES MANUSCRITS QUI LES RENFERMENT.

CHAPITRE I. — Biographie de Phèdre. . . . .	5
§ 1. — Circonstances de la vie de Phèdre. . . . .	5
§ 2. — Valeur de l'écrivain et caractère de l'homme. . . . .	31
CHAPITRE II. — Manuscrits de Phèdre. . . . .	38
Section I. Manuscrit de Pithou. . . . .	38
§ 1. — Histoire du manuscrit. . . . .	38
§ 2. — Description du manuscrit. . . . .	61
Section II. — Manuscrit de Reims. . . . .	68
§ 1. — Histoire du manuscrit. . . . .	68
§ 2. — Description du manuscrit. . . . .	80
Section III. — Manuscrit de Daniel. . . . .	88
§ 1. — Histoire du manuscrit. . . . .	88

	Pages.
§ 2. — Description du manuscrit. . . . .	94
§ 3. — Apographe du manuscrit. . . . .	105
<i>Section IV.</i> — Manuscrit napolitain de Perotti. . . . .	106
§ 1. — Histoire du manuscrit. . . . .	106
§ 2. — Description du manuscrit. . . . .	132
<i>Section V.</i> — Manuscrit Vatican de Perotti. . . . .	139
CHAPITRE III. — Authenticité des fables de Phèdre. . . . .	143
<i>Section I.</i> — Fables anciennes. . . . .	143
<i>Section II.</i> — Fables nouvelles. . . . .	181
CHAPITRE IV. — Éditions des fables de Phèdre. . . . .	206
<i>Section I.</i> — Éditions du texte latin. . . . .	206
<i>Section II.</i> — Éditions des traductions. . . . .	227
§ 1. — Traductions françaises. . . . .	227
§ 2. — Traductions allemandes. . . . .	233
§ 3. — Traductions anglaises. . . . .	234
§ 4. — Traductions espagnoles. . . . .	235
§ 5. — Traductions italiennes. . . . .	236
§ 6. — Traductions illyriennes. . . . .	239
§ 7. — Traductions chinoises. . . . .	239

## LIVRE II.

### ÉTUDE SUR LES FABLES DES IMITATEURS DIRECTS ET QUASI-DIRECTS DE PHÈDRE ET SUR LES MANUSCRITS QUI LES RENFERMENT.

PROLÉGOMÈNES. . . . .	241
CHAPITRE I. — <i>Fabulæ antiquæ.</i> . . . .	242
<i>Section I.</i> — Examen des <i>Fabulæ antiquæ.</i> . . . .	242
<i>Section II.</i> — Histoire et description du manuscrit des <i>Fabulæ antiquæ.</i> . . . .	246
§ 1. — Manuscrit <i>Vossianus latinus</i> in-8°, 15. . . . .	246
§ 2. — Apographe du manuscrit <i>Vossianus latinus</i> in-8°, 15. . . . .	263
<i>Section III.</i> — Éditions des <i>Fabulæ antiquæ.</i> . . . .	266
CHAPITRE II. — <i>Æsopus ad Rufum.</i> . . . .	267
<i>Section I.</i> — Fables du manuscrit de Wissembourg. . . . .	268

TABLE DES MATIÈRES.

	821
	Pages.
§ 1. — Recherche du manuscrit et analyse des études antérieures. . . . .	268
§ 2. — Étude directe du manuscrit. . . . .	283
§ 3. — Apographe du manuscrit de Wissembourg. . . . .	290
<i>Section II.</i> — Fables du Romulus primitif. . . . .	293
§ 1. — Dissertation sur Romulus. . . . .	293
§ 2. — Examen des fables du Romulus primitif. . . . .	305
<i>Section III.</i> — Examen comparatif des fables du manuscrit de Wissembourg et de celles du Romulus primitif. . . . .	314
CHAPITRE III. — Examen comparatif des Fabulæ antiquæ et de l'Æsopus ad Rufum. . . . .	320

LIVRE III.

ÉTUDE SUR LES FABLES DÉRIVÉES DU ROMULUS PRIMITIF  
ET SUR LES MANUSCRITS QUI LES RENFERMENT.

PROLÉGOMÈNES. . . . .	329
-----------------------	-----

PREMIÈRE PARTIE.

ROMULUS ORDINAIRE ET SES SOUS-DÉRIVÉS.

CHAPITRE I. — Romulus ordinaire. . . . .	330
<i>Section I.</i> — Observations sur le Romulus ordinaire. . . . .	330
<i>Section II.</i> — Manuscrits du Romulus ordinaire. . . . .	334
§ 1. — Manuscrit du British Museum. . . . .	335
§ 2. — Copie manuscrite du manuscrit de Dijon. . . . .	337
§ 3. — Manuscrit de Pierre Crinitus. . . . .	339
§ 4. — Manuscrit du Mans. . . . .	342
§ 5. — Manuscrit du Corpus Christi d'Oxford. . . . .	345
§ 6. — Manuscrit de Phillips. . . . .	347
<i>Section III.</i> — Éditions du Romulus ordinaire. . . . .	349
§ 1. — Édition de Steinhöwel sans date. . . . .	349
§ 2. — Éditions latines des fables de Romulus. . . . .	360
1° — Éditions d'Augsbourg. . . . .	360
A. — Édition de Sorg (Hain 325). . . . .	360
B. — Édition de Sorg (Hain 326). . . . .	361
2° Première édition de 114 feuillets. . . . .	366

	Pages.
3° Deuxième édition de 114 feuillets. . . . .	373
4° Édition de Gerard Leeu de 1486. . . . .	377
5° Édition de Sébastien Brant de 1501. . . . .	380
6° Édition de Sébastien Brant de 1521. . . . .	387
7° Édition de Schwabe de 1806. . . . .	388
8° Édition de Lemaire de 1826. . . . .	388
9° Édition de M. Herman Oesterley de 1870. . . . .	388
§ 3. — Éditions allemandes. . . . .	389
1° Édition de Günther Zainer. . . . .	389
2° Éditions de Sorg. . . . .	391
A. — Édition sans date (Hain 332). . . . .	392
B. — Édition sans date (Hain 333). . . . .	392
C. — Édition sans date (Hain 334). . . . .	393
D. — Édition de 1483. . . . .	394
3° Éditions de Schobsser. . . . .	395
A. — Édition de 1485. . . . .	395
B. — Édition de 1487. . . . .	396
4° Éditions de Schönsperger. . . . .	396
A. — Édition de 1491. . . . .	396
B. — Édition de 1496. . . . .	397
C. — Édition de 1498. . . . .	397
5° Édition de Jean Prüss de 1508. . . . .	397
6° Édition de Jean Fabre. . . . .	399
7° Éditions de Graff. . . . .	399
A. — Édition de 1545. . . . .	399
B. — Édition de 1555. . . . .	400
8° Édition de Francfort. . . . .	400
9° Éditions de Nicolas Bassée. . . . .	400
A. — Édition de 1572. . . . .	400
B. — Édition de 1586. . . . .	402
C. — Édition de 1589. . . . .	402
10° Édition de 1648. . . . .	402
11° Édition sans lieu ni date. . . . .	402
12° Édition de 1676. . . . .	403
13° Éditions plus récentes. . . . .	403
14° Édition de 1838. . . . .	403
§ 4. — Éditions françaises. . . . .	403
1° Édition originale. . . . .	403
2° Édition de 1480. . . . .	406
3° Édition de 1484. . . . .	407
4° Édition de 1486. . . . .	408
5° Édition sans date de P. Mareschal et B. Chaussard. . . . .	409
6° Édition de 1499. . . . .	409
7° Édition de 1502. . . . .	409
8° Édition de 1520. . . . .	410

TABLE DES MATIÈRES.

823

	Pages.
9 <sup>o</sup> Édition de 1326. . . . .	410
10 <sup>o</sup> Édition de 1331. . . . .	411
11 <sup>o</sup> Édition sans date d'Alain Lotrian. . . . .	411
12 <sup>o</sup> Édition de 1332. . . . .	411
13 <sup>o</sup> Édition de 1361. . . . .	412
14 <sup>o</sup> Édition de 1372. . . . .	412
§ 5. — Éditions anglaises . . . . .	413
1 <sup>o</sup> Édition originale . . . . .	413
2 <sup>o</sup> Réimpressions de l'édition originale . . . . .	414
A. — Réimpression de R. Pynson de 1500. . . . .	414
B. — Réimpression de 1530. . . . .	414
C. — Réimpression de H. Wykes de 1570 . . . . .	415
D. — Réimpression de 1634. . . . .	415
E. — Réimpression de 1647. . . . .	416
F. — Réimpression de 1658. . . . .	416
3 <sup>o</sup> Édition de 1692. . . . .	416
A. — Réimpression de 1694. . . . .	416
B. — Réimpression de 1708. . . . .	417
C. — Réimpression de 1714. . . . .	417
D. — Réimpression de 1738. . . . .	417
§ 6. — Éditions néerlandaises. . . . .	418
1 <sup>o</sup> Éditions de Gérard Leeu. . . . .	418
A. — Édition in-4 <sup>o</sup> de 1485. . . . .	418
B. — Édition in-fol. de 1485. . . . .	418
2 <sup>o</sup> Édition de Henrich Eckert de Homberch de 1498. . . . .	419
§ 7. — Éditions espagnoles. . . . .	421
1 <sup>o</sup> Édition de 1489. . . . .	421
2 <sup>o</sup> Édition de 1496. . . . .	424
3 <sup>o</sup> Édition de 1526. . . . .	424
4 <sup>o</sup> Édition de 1546. . . . .	425
5 <sup>o</sup> Édition de 1547. . . . .	426
6 <sup>o</sup> Édition de 1553. . . . .	426
7 <sup>o</sup> Édition de 1562. . . . .	427
8 <sup>o</sup> Édition de 1607. . . . .	427
9 <sup>o</sup> Édition de 1657. . . . .	428
10 <sup>o</sup> Édition de 1683. . . . .	429
11 <sup>o</sup> Édition sans date. . . . .	429
12 <sup>o</sup> Édition de 1728. . . . .	430
13 <sup>o</sup> Éditions, sans date, du commencement de xix <sup>e</sup> siècle. . . . .	430
14 <sup>o</sup> Éditions de 1815. . . . .	431
15 <sup>o</sup> Édition de 1818. . . . .	431
CHAPITRE II. — Dérivés en prose du Romulus ordinaire. . . . .	432
<b>Première collection.</b> — Romulus de Vincent de Beauvais. . . . .	432

	Pages
<i>Section I.</i> — Notice sur Vincent de Beauvais et sur ses œuvres. . . . .	432
<i>Section II.</i> — Manuscrits du Romulus de Vincent de Beauvais. . . . .	436
§ 1. — France. . . . .	436
1° Bibliothèque nationale. . . . .	436
1. — Romulus du Miroir historial. . . . .	436
Manuscrits du Miroir historial. . . . .	436
Manuscrits spéciaux. . . . .	437
A. — Manuscrit 2622 . . . . .	437
B. — Manuscrit 11412. . . . .	437
C. — Manuscrit 18600. . . . .	438
2. — Romulus du Miroir doctrinal. . . . .	438
A. — Manuscrit 6428. . . . .	439
B. — Manuscrit 16100. . . . .	439
2° Bibliothèque de l'Arsenal . . . . .	439
A. — Manuscrit 1010 . . . . .	439
B. — Manuscrit 1015 . . . . .	439
3° Bibliothèque d'Auxerre . . . . .	440
Manuscrit 92 (86). . . . .	440
4° Bibliothèque de Chalon-sur-Saône. . . . .	440
Manuscrit 5 (4). . . . .	440
5° Bibliothèque de Dijon. . . . .	440
Manuscrit 568 (329). . . . .	440
6° Bibliothèque de Rouen. . . . .	441
Manuscrit 1133 (U. 23). . . . .	441
7° Bibliothèque de Troyes. . . . .	441
A. — Manuscrit 170. . . . .	441
B. — Manuscrit 464. . . . .	441
§ 2. — Allemagne du Sud. . . . .	441
Bibliothèque royale de Munich. . . . .	441
§ 3. — Angleterre. . . . .	443
1° Bibliothèque du British Museum. . . . .	443
Manuscrit Harl. 2316. . . . .	443
2° Bibliothèque du collège d'Exon à Oxford. . . . .	443
Manuscrit XV. . . . .	443
3° Bibliothèque de l'Université de Cambridge. . . . .	444
Manuscrit Ff. III. 22. . . . .	444
4° Bibliothèque du Corpus Christi College de Cambridge . . . . .	444
Manuscrit VIII. . . . .	444
§ 4. — Belgique. . . . .	444
1° Bibliothèque royale de Bruxelles. . . . .	444
2° Bibliothèque de l'Université de Liège. . . . .	445
Manuscrit 715. . . . .	445

TABLE DES MATIÈRES.

825

	Pages.
§ 5. — Italie . . . . .	445
Bibliothèque Riccardienne. . . . .	445
Manuscrit 688. . . . .	445
<i>Section III.</i> — Éditions latines des ouvrages de Vincent de Beauvais . . . . .	445
§ 1. — Éditions de Strasbourg. . . . .	446
1° Speculum naturale. . . . .	446
2° Speculum doctrinale. . . . .	446
3° Speculum morale . . . . .	446
Première édition. . . . .	446
Deuxième édition. . . . .	447
4° Speculum historiale. . . . .	447
Première édition. . . . .	447
Deuxième édition. . . . .	448
§ 2. — Édition d'Augsbourg. . . . .	449
§ 3. — Édition de Paris. . . . .	450
§ 4. — Édition de Bâle . . . . .	450
§ 5. — Édition de Cologne. . . . .	450
§ 6. — Éditions de Nuremberg. . . . .	451
Speculum naturale. . . . .	451
Speculum historiale. . . . .	451
Speculum morale . . . . .	451
Speculum doctrinale. . . . .	452
§ 7. — Édition de Venise de 1484. . . . .	452
§ 8. — Éditions de Venise de 1493 et de 1494. . . . .	452
Speculum morale . . . . .	452
Speculum doctrinale. . . . .	453
Speculum naturale. . . . .	453
Speculum historiale. . . . .	453
§ 9. — Édition de Venise de 1591. . . . .	454
§ 10. — Édition de Douai. . . . .	454
<i>Section IV.</i> — Éditions françaises. . . . .	455
§ 1. — Édition de Buyer. . . . .	455
§ 2. — Édition de Vêrard. . . . .	455
§ 3. — Édition de Nicolas Couteau. . . . .	458
<i>Section V.</i> — Éditions anglaises de Caxton. . . . .	460
<i>Section VI.</i> — Éditions néerlandaises . . . . .	460
<b>Deuxième collection.</b> — Romulus du collège du Corpus Christi, à Oxford. . . . .	461
<b>Troisième collection.</b> — Romulus de Munich. . . . .	464
<i>Section I.</i> — Examen des fables. . . . .	464
<i>Section II.</i> — Description du manuscrit. . . . .	467

	Pages.
<b>Quatrième collection.</b> — Romulus mixte de Berne. . . . .	468
<b>CHAPITRE III.</b> — Collections en vers. . . . .	472
<b>Première collection.</b> — Fables de Walther l'Anglais. . . . .	472
<i>Section I.</i> — Source des Fables de Walther l'Anglais. . . . .	472
<i>Section II.</i> — Dissertation sur le véritable auteur des fables en vers élégiaques . . . . .	475
<i>Section III.</i> — Nomenclature des fables de Walther. . . . .	493
<i>Section IV.</i> — Jugements des critiques sur les fables de Wal- ther . . . . .	499
<i>Section V.</i> — Manuscrits des fables de Walther. . . . .	503
§ 1. — France. . . . .	503
1 <sup>o</sup> Manuscrits latins de la Bibliothèque nationale. . . . .	503
A. — Manuscrit 8023 . . . . .	503
B. — Manuscrit 8239 . . . . .	504
C. — Manuscrit 8460 . . . . .	505
D. — Manuscrit 8509 . . . . .	505
E. — Manuscrit 8509 A. . . . .	507
F. — Manuscrit 11344. . . . .	508
G. — Manuscrit 11392. . . . .	509
H. — Manuscrit 11393. . . . .	510
I. — Manuscrit 11418. . . . .	510
J. — Manuscrit 11476. . . . .	511
K. — Manuscrit 11381. . . . .	511
L. — Manuscrit 15135. . . . .	514
2 <sup>o</sup> Manuscrits français de la Bibliothèque nationale. . . . .	516
A. — Manuscrit 1594 . . . . .	516
B. — Manuscrit 1595 . . . . .	528
C. — Manuscrit 19123. . . . .	530
D. — Manuscrit 24310. . . . .	531
E. — Tableau comparatif du contenu des quatre manuscrits français. . . . .	533
F. — Manuscrit 983. . . . .	535
3 <sup>o</sup> Manuscrit de Douai. . . . .	537
4 <sup>o</sup> Manuscrits de Laon . . . . .	539
A. — Manuscrit 461. . . . .	539
B. — Manuscrit 462. . . . .	540
5 <sup>o</sup> Manuscrit de Besançon. . . . .	541
6 <sup>o</sup> Manuscrit de Lyon. . . . .	542
7 <sup>o</sup> Manuscrit de Carpentras. . . . .	549
8 <sup>o</sup> Manuscrit de Marseille. . . . .	551

TABLE DES MATIÈRES.

827

	Pages.
§ 2. — Allemagne du Nord. . . . .	552
1° Bibliothèque royale de Berlin. . . . .	552
Manuscrit lat. Berol. 87. . . . .	552
2° Bibliothèque communale de Trèves. . . . .	552
A. — Manuscrit 1109 . . . . .	552
B. — Manuscrit 1106. Num. loc. 45. . . . .	553
C. — Manuscrit 132. Num. loc. 1197. . . . .	554
D. — Manuscrit 756. Num. loc. 304. . . . .	554
3° Bibliothèque de Wolfenbüttel. . . . .	555
A. — Manuscrit 37. 34. Aug. . . . .	555
B. — Manuscrit 87. 3. Aug. . . . .	556
C. — Manuscrit 185 Helmst. . . . .	557
D. — Manuscrit 622 Helmst. . . . .	557
E. — Manuscrit 162 Gud. . . . .	558
4° Bibliothèque de l'Université de Göttingen. . . . .	559
Manuscrit philol. 106. . . . .	559
5° Manuscrit de Haenel. . . . .	559
§ 3. — Allemagne du Sud. . . . .	560
6° Bibliothèque royale de Munich. . . . .	560
A. — Manuscrit 237. . . . .	560
B. — Manuscrit 416. . . . .	560
C. — Manuscrit 609. . . . .	561
D. — Manuscrit 4146 . . . . .	561
E. — Manuscrit 4409 . . . . .	562
F. — Manuscrit 5311 . . . . .	563
G. — Manuscrit 5942 . . . . .	563
H. — Manuscrit 7680 . . . . .	563
I. — Manuscrit 14134. . . . .	563
J. — Manuscrit 14301. . . . .	564
K. — Manuscrit 14586. . . . .	564
L. — Manuscrit 14703. . . . .	564
M. — Manuscrit 16213. . . . .	564
N. — Manuscrit 22404 . . . . .	564
§ 4. — Angleterre. . . . .	565
1° Bibliothèque du British Museum. . . . .	565
A. — Manuscrit B. Eg. 832. . . . .	565
B. — Manuscrit 15. A. XXVIII. . . . .	565
C. — Manuscrit Harl. 2745. . . . .	565
D. — Manuscrit Add. 10088 . . . . .	566
E. — Manuscrit Add. 10089. . . . .	566
F. — Manuscrit Add. 10093. . . . .	566
G. — Manuscrit Add. 10389. . . . .	567
H. — Manuscrit Add. 11675. . . . .	568
I. — Manuscrit Add. 11896. . . . .	568
J. — Manuscrit Add. 11897. . . . .	569

## TABLE DES MATIÈRES.

	Pages.
K. — Manuscrit Add. 11966. . . . .	570
L. — Manuscrit Add. 18107. . . . .	570
M. — Manuscrit Add. 27623. . . . .	570
2° Bibliothèque Grenville. . . . .	570
A. — Manuscrit XIII. . . . .	571
B. — Manuscrit XXXVII. . . . .	574
3° Bibliothèque du Lambeth palace. . . . .	574
Manuscrit 421. . . . .	574
4° Bibliothèque Bodléienne. . . . .	575
A. — Manuscrit Canonicus latinus 80. . . . .	575
B. — Manuscrit Canonicus latinus 127. . . . .	576
C. — Manuscrit Canonicus latinus 128. . . . .	576
D. — Manuscrit Digbey 26. . . . .	577
E. — Manuscrit 496. . . . .	577
5° Bibliothèque du Nouveau Collège à Oxford. . . . .	577
Manuscrit CCLXIX. . . . .	577
6° Bibliothèque Phillips. . . . .	577
A. — Manuscrit 215. . . . .	577
B. — Manuscrit 1694. . . . .	578
C. — Manuscrit 2869. . . . .	578
D. — Manuscrit 3121. . . . .	579
E. — Manuscrit 10624. . . . .	579
§ 5. — Autriche. . . . .	579
Bibliothèque impériale de Vienne. . . . .	579
A. — Manuscrit 303. . . . .	579
B. — Manuscrit 639. . . . .	580
C. — Manuscrit 4268. . . . .	580
D. — Manuscrit 12881. . . . .	581
§ 6. — Belgique. . . . .	581
Bibliothèque royale de Bruxelles. . . . .	581
A. — Manuscrit 2519. . . . .	581
B. — Manuscrit 11193. . . . .	582
§ 7. — Espagne. . . . .	583
1° Bibliothèque nationale. . . . .	583
A. — Manuscrit A. 163. . . . .	583
B. — Manuscrit 110. . . . .	584
2° Bibliothèque de la « Academia della Historia ». . . . .	584
Manuscrit 45. . . . .	584
§ 8. — Hollande. . . . .	585
Bibliothèque de l'Université de Leyde. . . . .	585
Manuscrit XVIII. 191. C. . . . .	585
§ 9. — Italie . . . . .	586
1° Bibliothèque Vaticane. . . . .	586
Manuscrit palatin. . . . .	586

TABLE DES MATIERES.

829

	Pages.
2° Bibliothèque nationale du palais Brera . . . . .	588
Manuscrit AD. 10. 43. n° 2. . . . .	588
3° Bibliothèque Ambrosienne . . . . .	589
A. — Manuscrit H: 28 supr. . . . .	589
B. — Manuscrit I. 85 supr. n° 3 . . . . .	589
4° Bibliothèque Laurentienne . . . . .	591
Manuscrit Strozzi LXXX. . . . .	591
5° Bibliothèque Magliabecchienne ou nationale. . . . .	592
Manuscrit 1. 8. 45. . . . .	592
6° Bibliothèque Riccardienne . . . . .	592
A. — Manuscrit 350. . . . .	592
B. — Manuscrit 607. . . . .	593
C. — Manuscrit 630. . . . .	593
D. — Manuscrit 640. . . . .	594
E. — Manuscrit 725. . . . .	594
7° Bibliothèque Marcienne . . . . .	595
A. — Manuscrit LXXXVIII, Class. XII. . . . .	595
B. — Manuscrit CXVII, Class. XII. . . . .	597
8° Bibliothèque de l'Université de Bologne . . . . .	597
A. — Fonds général. — Manuscrit 1213. . . . .	597
B. — Fonds S. Salvatore. — Manuscrit 2795. . . . .	597
9° Bibliothèque de l'Université de Ferrare . . . . .	598
Manuscrit 216. NB. 1. . . . .	598
10° Bibliothèque royale d'Este à Modène. . . . .	599
Manuscrit XII. F. 9. . . . .	599
11° Bibliothèque de Parme. . . . .	599
Manuscrit 686. . . . .	599
12° Bibliothèque de Brescia. . . . .	600
Manuscrit A. VI. 16. . . . .	600
§ 10. — Suisse . . . . .	601
1° Bibliothèque cantonale de Berne. . . . .	601
Manuscrit 688. . . . .	601
2° Bibliothèque cantonale de Bâle. . . . .	601
A. — Manuscrit A. N. II. 12. . . . .	601
B. — Manuscrit F. VIII. 1. . . . .	602
<i>Section VI. — Éditions des fables de Walther. . . . .</i>	<i>602</i>
§ 1. — Éditions du xv <sup>e</sup> siècle. . . . .	602
1° Premières éditions. . . . .	603
2° Dernières éditions. . . . .	605
§ 2. — Éditions postérieures au xv <sup>e</sup> siècle. . . . .	617
<i>Section VII. — Traductions des fables de Walther. . . . .</i>	<i>635</i>
§ 1. — Traductions françaises . . . . .	635
§ 2. — Traductions allemandes. . . . .	636
§ 3. — Traductions anglaises. . . . .	636



TABLE DES MATIÈRES.

	Pages.
<i>Section III.</i> — Manuscrits des fables d'Alexandre Neckam . . .	677
§ 1. — Manuscrits latins. . . . .	677
1° Manuscrit 2904 de la Bibliothèque nationale. . . . .	677
2° Manuscrit 8471 de la Bibliothèque nationale. . . . .	678
3° Manuscrit de la Bibliothèque du British Museum. . . . .	678
4° Manuscrit de la Bibliothèque du collège de la Sainte-Trinité à Cambridge. . . . .	679
5° Manuscrit de la Bibliothèque royale de Berlin . . . . .	680
§ 2. — Manuscrits français. . . . .	680
1° Première traduction. . . . .	680
A. — Manuscrit 24432 de la Bibliothèque nationale. . . . .	681
B. — Manuscrit 15213 de la Bibliothèque nationale. . . . .	682
2° Deuxième traduction. . . . .	683
Manuscrit de la Bibliothèque de Chartres . . . . .	683

DEUXIÈME PARTIE

ROMULUS DE VIENNE ET SES DÉRIVÉS.

CHAPITRE PREMIER. — Romulus de Vienne. . . . .	683
<i>Section I.</i> — Observations sur le Romulus de Vienne . . . . .	683
<i>Section II.</i> — Manuscrit de Vienne 303 . . . . .	688
CHAPITRE II. — Dérivés du Romulus de Vienne . . . . .	691
<i>Section I.</i> — Premier dérivé . . . . .	691
§ 1. — Examen du premier dérivé. . . . .	691
§ 2. — Manuscrit de Vienne 901. . . . .	693
<i>Section II.</i> — Deuxième dérivé. . . . .	693
§ 1. — Examen du deuxième dérivé. . . . .	693
§ 2. — Manuscrit de Berlin in-8° 87. . . . .	695
<i>Section III.</i> — Tableau synoptique des fables des trois manuscrits de Vienne et de Berlin. . . . .	696

TROISIÈME PARTIE

ROMULUS DE FLORENCE.

<i>Section I.</i> — Observation préliminaire. . . . .	699
<i>Section II.</i> — Examen du Romulus de Florence . . . . .	699

	Pages.
<i>Section III.</i> — Nomenclature des fables . . . . .	702
<i>Section IV.</i> — Histoire et description du manuscrit de la Laurentienne . . . . .	705

### QUATRIÈME PARTIE.

#### ROMULUS DE NILANT ET SES DÉRIVÉS DIRECTS ET INDIRECTS.

<b>CHAPITRE PREMIER.</b> — Romulus de Nilant . . . . .	708
<i>Section I.</i> — Examen du Romulus de Nilant. . . . .	708
<i>Section II.</i> — Manuscrits du Romulus de Nilant . . . . .	715
§ 1. — Manuscrit 18270 de la Bibliothèque nationale . . . . .	715
§ 2. — Manuscrit Digbéien n° 172 . . . . .	716
§ 3. — Manuscrit de Leyde Vossianus latinus in-8°, 46 . . . . .	717
<b>CHAPITRE II.</b> — Dérivé en prose latine. — Romulus anglo-latin et ses dérivés. . . . .	719
<i>Section I.</i> — Dissertation sur le Romulus anglo-latin. . . . .	719
§ 1. — Age du Romulus anglo-latin . . . . .	719
§ 2. — Texte du Romulus anglo-latin . . . . .	721
§ 3. — Détermination du nombre des fables . . . . .	725
<i>Section II.</i> — Traduction anglaise . . . . .	729
<i>Section III.</i> — Traduction en vers français de Marie de France . . . . .	730
§ 1. — Biographie de Marie de France. . . . .	730
§ 2. — Examen des fables de Marie de France . . . . .	734
§ 3. — Manuscrits des fables de Marie de France . . . . .	742
1° Bibliothèque nationale . . . . .	742
A. — Manuscrit 1446 . . . . .	742
B. — Manuscrit 1593 . . . . .	743
C. — Manuscrit 1822 . . . . .	744
D. — Manuscrit 2168 . . . . .	745
E. — Manuscrit 2173 . . . . .	746
F. — Manuscrit 14971 . . . . .	752
G. — Manuscrit 19152 . . . . .	754
H. — Manuscrit 24310 . . . . .	755
I. — Manuscrit 24428 . . . . .	755
J. — Manuscrit 25405 . . . . .	757
K. — Manuscrit 25406 . . . . .	758
L. — Manuscrit 25545 . . . . .	758
M. — Manuscrit 1683 du fonds Moreau . . . . .	759

## TABLE DES MATIÈRES.

## CINQUIÈME PARTIE.

## ROMULUS DE BERNE.

	Pages.
<i>Section I.</i> — Examen du Romulus de Berne. . . . .	816
<i>Section II.</i> — Manuscrit du Romulus de Berne. . . . .	818

FIN DE LA TABLE DES MATIÈRES.